

TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

Editors

CHARLES H. LOHR

ELIZABETH A. R. BROWN BRIAN E. DALEY

RICHARD K. EMMERSON J. N. HILLGARTH

ELIZABETH C. PARKER MICHAEL ROBERTS

JOSEPH T. LIENHARD

VOLUME 54



FORDHAM UNIVERSITY
NEW YORK
1999

TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

VOLUME 54

TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

Editors

CHARLES H. LOHR

ELIZABETH A. R. BROWN BRIAN E. DALEY
RICHARD K. EMMERSON J. N. HILLGARTH
ELIZABETH C. PARKER MICHAEL ROBERTS
JOSEPH T. LIENHARD

VOLUME 54



FORDHAM UNIVERSITY
NEW YORK
1999

Published annually at Fordham University. All correspondence concerning business matters should be addressed to Fordham University Press, Bronx, New York 10458–5172. E-mail for business matters: noonan@murray.fordham.edu. Most volumes are available; details upon application.

Individual book reviews do not appear in TRADITIO, and unsolicited books sent for review will not be returned.

Two copies of all manuscripts intended for publication should be submitted by the beginning of December in each year to the managing editor, Department of Classics, Fordham University, Bronx, NY 10458. E-mail for editorial matters: traditio@murray.fordham.edu. Manuscripts should be prepared in accordance with the *Manual of Style* published by the University of Chicago Press. Individual editors will be glad to receive correspondence and inquiries at any time.

Prof. Dr. Dr. h.c. CHARLES LOHR
*Raimundus-Lullus-Institut
der Universität
Freiburg im Breisgau*

ELIZABETH A. R. BROWN, Ph.D.
*Emerita, Brooklyn College and the
Graduate School of The City
University of New York*

BRIAN E. DALEY, S.J., D. Phil.
University of Notre Dame

RICHARD K. EMMERSON, Ph.D.
Western Washington University

J. N. HILLGARTH, Ph.D.
*Emeritus, Pontifical Institute
of Mediaeval Studies
Toronto, Ontario*

ELIZABETH C. PARKER, Ph.D.
Fordham University

MICHAEL ROBERTS, Ph.D.
Wesleyan University

Managing Editor

JOSEPH T. LIENHARD, S.J., Dr. theol. habil.
Fordham University

Library of Congress Catalog Card Number: 44-9165 rev.

All rights reserved.

© Copyright 1999 by Fordham University

ISSN 0362–1529

CONTENTS

ARTICLES

- The Venerable Bede on Prayer and Contemplation.
SCOTT DEGREGORIO 1
- The Social Landscape of the Prague Sacramentary: The Prosopography
of an Eighth-Century Mass-Book. CARL I. HAMMER 41
- Eve in Anglo-Saxon Retellings of the Harrowing of Hell.
KEITH GLAESKE 81
- A Liturgical Miscellany in Cambridge, Corpus Christi College
190 CHRISTOPHER A. JONES 103
- Walter of Coventry and the Barnwell Chronicle RICHARD KAY 141
- Propaganda of the Hundred Years War: Poems on the Battles of Crecy
and Durham (1346): A Critical Edition A. G. RIGG 169
- Catechesis and Castigation: Sin in the Wycliffite Sermon Cycle . . .
KATHERINE C. LITTLE 213
- The Commentary Literature on Aristotle's *Nicomachean Ethics* in Early
Renaissance Italy: Preliminary Considerations
DAVID A. LINES 245
- Jewish Magic with a Christian Text: A Hebrew Translation of Ramon
Llull's *Ars Brevis* HARVEY J. HAMES 283
- Text and Subtext: Bishop John Russell's Parliamentary Sermons,
1483–1484 ALISON HANHAM 301

INSTRUMENTA STUDIORUM

- An Index of Scriptural References in the Homilies of Severian of
Gabala ROBERT E. CARTER 323
- Aristotelica Berolinensia CHARLES H. LOHR 353

ABBREVIATIONS

The following sigla are used without further explanation:

AH	<i>Analecta hymnica medii aevi</i>
AS	<i>Acta sanctorum</i>
BL	London, British Library
BN	Bibliothèque nationale, Biblioteca nacional, Biblioteca nazionale
BNF	Paris, Bibliothèque nationale de France
CAH	<i>Cambridge Ancient History</i>
CCG	<i>Corpus Christianorum: Series graeca</i>
CCL	<i>Corpus Christianorum: Series latina</i>
CCM	<i>Corpus Christianorum: Continuatio Mediaevalis</i>
CIL	<i>Corpus inscriptionum latinarum</i>
CMH	<i>Cambridge Medieval History</i>
CSCO	<i>Corpus scriptorum christianorum orientalium</i>
CSEL	<i>Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum</i>
DACL	<i>Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie</i>
DDC	<i>Dictionnaire de droit canonique</i>
DHGE	<i>Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques</i>
DThC	<i>Dictionnaire de théologie catholique</i>
Du Cange	Du Cange, Favre, Henschel, <i>Glossarium mediae et infimae latinitatis</i>
EETS	Early English Text Society
GCS	<i>Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten [drei] Jahrhunderte</i>
HBS	<i>Henry Bradshaw Society</i>
IG	<i>Inscriptiones graecae</i>
ILS	Dessau, <i>Inscriptiones Latinae selectae</i>
JL	Jaffé, <i>Regesta pontificum romanorum</i> . . . ed. secundam curaverunt S. Loewenfeld (JL: an. 882–1198), F. Kaltenbrunner (JK: an. ?–590), P. Ewald (JE: an. 590–882)
JK	
JE	
LThK	<i>Lexikon für Theologie und Kirche</i>
Mansi	Mansi, <i>Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio</i>
MGH	<i>Monumenta Germaniae historica</i>
OED	<i>A New [Oxford] English Dictionary on Historical Principles</i>
PG	Migne, <i>Patrologia graeca</i>
PL	Migne, <i>Patrologia latina</i>
PO	<i>Patrologia orientalis</i>
Potthast	Potthast, <i>Regesta pontificum romanorum</i>
RAC	<i>Reallexikon für Antike und Christentum</i>
RE	Pauly, Wissowa, Kroll, <i>Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft</i>
RIS ²	Muratori, <i>Rerum italicarum scriptores: Raccolta degli storici italiani</i> , nuova ed. . . . con la direzione di G. Carducci, V. Fiorini, P. Fedele
SIG	Dittenberger, <i>Sylloge inscriptionum graecarum</i>
ThLL	<i>Thesaurus linguae Latinae</i>
TU	<i>Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur</i>

For serial publications of the great academies:

Abh. Akad. . . . [followed by name of city, e.g. *Berlin, Munich*, etc.] = *Abhandlungen der . . . [preussischen, bayerischen, etc.] Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse.*

Similarly for *Mémoires, Proceedings, Rendiconti, Sitzungsberichte*, etc. The abridged form is always understood as referring to the series covering philosophy and the humanities where several classes or sections exist in a single academy. E.g.:

Mém. Acad. Inscr.

Rendic. Instit. Lombardo

Proc. Brit. Acad.

Sb. Akad. Vienna

Rendic. Accad. Lincei

TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

VOLUME 54